



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,  
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :  
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Paris, le 10 juillet 2025

Université Paris Nanterre  
À l'attention de Mme Caroline Rolland-Diamond, présidente  
200, avenue de la République  
92001 Nanterre Cedex

### **Lettre recommandée avec AR accompagnée d'envoi par courriel**

### **Objet : Non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 - Recours amiable**

Madame la Présidente,

Avenir de la langue française (ALF), association agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la Communication pour défendre la langue française, attire votre attention sur le non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 par l'Université Paris Nanterre.

En effet, cette dernière emploie dans les intitulés de certaines formations et dans certaines communications des termes tels que « big data », « data mining », « data science », « marketing », « machine learning », « business », « mail » et « analyst ».

Ces termes sont des termes anglais qui ont tous des traductions proposées par la Délégation Générale à la Langue française et aux Langues de France, consultables sur France Terme.

La publication de ces traductions au Journal officiel rend leur utilisation obligatoire ([voir pièces jointes n°1 et 3](#)).

L'emploi des termes anglais constitue donc une infraction au décret n° 96-602 du 3 juillet 1996.

L'article 11 est ainsi rédigé :

*« Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :*

*1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des établissements publics de l'Etat ; » ([voir pièce jointe n°2](#)).*



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Aussi, par la présente, **nous vous demandons de prendre toutes les dispositions nécessaires afin que les termes anglais ci-dessus ne soient plus employés par l'université. Cette demande concerne tous vos supports de communication.**

Si notre demande se heurtait à des directives contraires ou contraignantes émanant de vos autorités de tutelle, ou si vous avez des arguments justifiant l'emploi de ces termes malgré leur non-conformité à la loi française, nous vous demandons de bien vouloir nous en faire part précisément dans les délais les plus courts.

Sinon, nous vous saurons gré de nous communiquer, sous deux mois à compter de la date de réception de la présente, votre engagement pour mettre votre établissement à conformité, ainsi que le dispositif que vous envisagez de mettre en place pour répondre aux exigences de la Loi.

A défaut, notre association n'aura d'autre choix que d'engager une procédure contentieuse.

Espérant que le bon sens et le respect de la Loi l'emporteront, et que nous n'aurons pas à saisir le Tribunal administratif, nous vous prions d'agréer, Madame la Présidente, l'expression de nos salutations respectueuses.

Serge Dubief

Président



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,  
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :  
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

### **Pièces jointes**

**Pièce n° 1 – Série de liens et images montrant l'emploi des termes anglais** tels que « big data », « data mining », « data science », « marketing », « machine learning », « business », « mail » et « analyst ». par l'université Paris-Nanterre ( 8 exemples )

1.1 <https://formation-continue.parisnanterre.fr/navigation/donnees-bi-big-data>

## **Formations Courtes**

Université  
Paris Nanterre

UNIVERSITÉ  
PARIS 8  
VINCENTS-SANTOPIERI

le cnam  
Ile-de-France

# **Technologie du Big Data : Données, Big Data et BI**

**Parcours : Applied (Applications web et big data)**



## Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,  
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :  
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

1.2 <https://formations.parisnanterre.fr/fr/formations-2025-2026/les-formations/master-lmd-05/statistique-et-economie-du-risque-master-JWQGWBX/isefar-statistique-du-risque-JX3BTYC6/ue-maitriser-un-domaine-et-ses-methodes-K1M4TBAH/ue-fondamentaux-sr-K1UVLVU3/data-mining-apprentissage-K1UVO6LU.html>



Choix année universitaire ? ▼

Les formations ▼

Cours ouverts a

Accueil > Formations 2025-2026 > Les formations > Master LMD > Statistique et économie du risque  
> UE Maîtriser un domaine et ses méthodes > UE Fondamentaux SR > Data mining : apprentissage

# Data mining : apprentissage

1.3



Choix année universitaire ? ▼

Les f

Accueil > Formations 2025-2026 > Les formations > Master LMD > M  
> Systèmes d'Information fiables et intelligence des données Classique  
> Data Mining

# Data Mining

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12<sup>e</sup>-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris  
n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone : 06 59 74 72 82  
courriel : [aveniralf@laposte.net](mailto:aveniralf@laposte.net) - [www.avenir-langue-francaise.org](http://www.avenir-langue-francaise.org)



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

*Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.*

<https://formations.parisnanterre.fr/fr/formations-2025-2026/les-formations/master-lmd-05/methodes-informatiques-appliquees-a-la-gestion-des-entreprises-miage-master-JWQG2CKZ/systemes-d-information-fiables-et-intelligence-des-donnees-classique-JX3B7GZP/ue-elargir-ses-connaissances-personnaliser-son-parcours-K304UVG2/ue-intelligence-des-donnees-2-K306XH9P/data-mining-K306Z193.html>



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,  
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :  
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

1.4 <https://cmid3s.parisnanterre.fr>

# **Découvrez notre formation** **Data science for social sciences**

**Une double compétence en économie et big data.**

1.5 <https://master-marketing.parisnanterre.fr/>



Université  
Paris Nanterre  
UFR SEGM I

Département  
de Gestion

Formation Équipe pédagogique



Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12<sup>e</sup>-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris  
n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : **BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine** / Téléphone : 06 59 74 72 82  
courriel : [avenirlf@laposte.net](mailto:avenirlf@laposte.net) - [www.avenir-langue-francaise.org](http://www.avenir-langue-francaise.org)



## Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,  
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :  
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.



Choix année universitaire ? ▼

Les formations ▼

Cours ouverts ▼

Accueil > Formations 2025-2026 > Les formations > Master LMD > Marketing, vente [Master]

DOMAINE : DROIT, ECONOMIE, GESTION

TYPE DE DIPLOME : MASTER LMD

# Marketing, vente [Master]

Marketing, vente



Choix année universitaire ? ▼

Les formations ▼

Cours ouverts aux étudiants en échange

Accueil > Formations 2025-2026 > Les formations > Master LMD > Méthodes informatiques appliquées à la gestion des entreprises > Systèmes d'Information fiables et intelligence des données Apprentissage > UE Maîtriser un domaine et ses méthodes > UE Intégrer des données > Applications du Machine Learning

# Applications du Machine Learning

1.6 <https://formations.parisnanterre.fr/fr/formations-2025-2026/les-formations/master-lmd-05/marketing-vente-master-JWQG0YX6.html>

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12<sup>e</sup>-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris  
n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone : 06 59 74 72 82  
courriel : [avenirlf@laposte.net](mailto:avenirlf@laposte.net) - [www.avenir-langue-francaise.org](http://www.avenir-langue-francaise.org)



## Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

1.7 <https://formations.parisnanterre.fr/fr/formations-2025-2026/les-formations/master-lmd-05/methodes-informatiques-appliquees-a-la-gestion-des-entreprises-miage-master-JWQG2CKZ/systemes-d-information-fiables-et-intelligence-des-donnees-apprentissage-K1Q74CK8/ue-maitriser-un-domaine-et-ses-methodes-K304QVM2/ue-intelligence-des-donnees-3-K3084HDX/applications-du-machine-learning-KG9LVPHN.html>



Choix année universitaire ? ▼

Les formations ▼

Cours ouverts aux étudiants en échange

Bonu

Accueil > Formations 2025-2026 > Les formations > Master LMD > Innovation, Entreprise et Société [Master] > Data Science for Social > UE Maîtriser un domaine et ses méthodes > UE Méthodes informatiques > Fondamentaux en machine learning

## Fondamentaux en machine learning

1.8 <https://formations.parisnanterre.fr/fr/formations-2025-2026/les-formations/master-lmd-05/innovation-entreprise-et-societe-master-JWQG44BF/data-science-for-social-sciences-JX3BBRXO/ue-maitriser-un-domaine-et-ses-methodes-K5M65L5H/ue-methodes-informatiques-K5M69FWF/fondamentaux-en-machine-learning-K5M6B5WL.html>



Choix année universitaire ? ▼

Les formations ▼

Cours ouverts aux étudiants en échange

Bonus au diplôme

Offre transversale

Accueil > Formations 2024-2025 > Les formations > Master LMD > Humanités et Management [Master] > Business development et marketing interculturel

DOMAINE : ARTS, LETTRES, LANGUES

## Business development et marketing interculturel

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12<sup>e</sup>-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris  
n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone : 06 59 74 72 82  
courriel : [avenirlf@laposte.net](mailto:avenirlf@laposte.net) - [www.avenir-langue-francaise.org](http://www.avenir-langue-francaise.org)



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,  
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :  
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

1.9 <https://formations.parisnanterre.fr/fr/formations-2024-2025/les-formations/master-lmd-05/humanites-et-management-master-JWQFQ72U/business-development-et-marketing-interculturel-JXBKAK31.html>

### Accueil » Ingénieur Data Analyst

Le Data Analyst est l'un des métiers nés du Big Data. Avec l'essor des réseaux sociaux,

Mail	caroline.rolland-diamond@parisnanterre.fr
Structure(s)	Centre de Recherches Anglophones (CREA)

Pièce n°2 – Article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 :

[https://www.legifrance.gouv.fr/loda/article\\_lc/LEGIARTI000030403840](https://www.legifrance.gouv.fr/loda/article_lc/LEGIARTI000030403840)

Décret n°96-602 du 3 juillet 1996 relatif à l'enrichissement de la langue française

Article 11

Version en vigueur depuis le 28 mars 2015

Modifié par DÉCRET n°2015-341 du 25 mars 2015 - art. 2

Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :

1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des établissements publics de l'Etat ;

2° Dans les cas prévus aux articles 5 et 14 de la loi du 4 août 1994 susvisée relative à

---

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12<sup>e</sup>-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris  
n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone : 06 59 74 72 82  
courriel : [aveniralf@laposte.net](mailto:aveniralf@laposte.net) - [www.avenir-langue-francaise.org](http://www.avenir-langue-francaise.org)



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

l'emploi de la langue française.

La commission observe l'usage prévu au présent article des termes et expressions publiés.

### **Pièce n° 3 – Définition par la DGLFLF en langue française des termes anglais employés**

Big data : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/COGE874>

Data mining : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO619>

Data science : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO965>

Marketing : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON1467>

Machine learning : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO939>

Business : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON58>

Mail : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO638>

Analyst : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON1280>

**Pièce n° 4 – Parution au Journal officiel de traductions des termes anglais « big data », « data mining », « data science », « marketing », « machine learning », « business », « mail » et « analyst ».**

#### **mégadonnées**

*Journal officiel* du 22/08/2014

#### **Domaine**

INFORMATIQUE

#### **Définition**

Données structurées ou non dont le très grand volume requiert des outils d'analyse adaptés.

#### **Note**

On trouve aussi l'expression « données massives ».

#### **Équivalent étranger**

big data (en)



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

### **exploration de données**

*Journal officiel* du 27/02/2003

#### **Domaine**

INFORMATIQUE

#### **Définition**

Processus de recherche dans un ensemble de données destiné à détecter des corrélations cachées ou des informations nouvelles.

#### **Équivalent étranger**

datamining (en), data mining (en)

### **science des données**

*Journal officiel* du 09/03/2021

#### **Domaine**

INFORMATIQUE - TÉLÉCOMMUNICATIONS

#### **Définition**

Discipline qui fait appel à des méthodes statistiques, mathématiques et informatiques pour analyser des données, en particulier des mégadonnées, afin d'en extraire toute information utile.

#### **Équivalent étranger**

data science (en)

### **mercatique, n.f.**

*Journal officiel* du 28/03/2018

#### **Domaine**

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

#### **Définition**

Ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe méthodiquement la vente de ses produits et de ses services en adaptant son offre aux besoins et au comportement du consommateur.



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,  
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :  
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

### **Équivalent étranger**

marketing (en)

### **apprentissage automatique**

*Journal officiel* du 09/12/2018

### **Synonyme**

apprentissage machine

### **Domaine**

INFORMATIQUE

### **Définition**

Processus par lequel un algorithme évalue et améliore ses performances sans l'intervention d'un programmeur, en répétant son exécution sur des jeux de données jusqu'à obtenir, de manière régulière, des résultats pertinents.

### **Équivalent étranger**

machine learning (en), ML

### **centre d'affaires**

*Journal officiel* du 12/05/2000

### **Domaine**

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

### **Définition**

Lieu spécifique regroupant des entreprises, des services divers.

### **Équivalent étranger**

business center (en) (EU), business centre (en) (GB)

### **analyste des données commerciales**

*Journal officiel* du 13/03/2013

### **Domaine**

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

### **Équivalent étranger**

sales and pricing analyst (en)

**courriel, n.m.**

*Journal officiel* du 20/06/2003

### **Synonyme**

message électronique, courrier électronique

### **Domaine**

TÉLÉCOMMUNICATIONS - INFORMATIQUE

### **Définition**

Document informatisé qu'un utilisateur saisit, envoie ou consulte en différé par l'intermédiaire d'un réseau.

### **Note**

1. Un courriel contient le plus souvent un texte auquel peuvent être joints d'autres textes, des images ou des sons.
2. Par extension, le terme « courriel » et son synonyme « courrier électronique » sont employés au sens de « messagerie électronique ».

### **Équivalent étranger**

e-mail (en), electronic mail (en)